



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου **190**

12 Σεπτεμβρίου 1995

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2337

Κύρωση των Συμβάσεων για τη μετεγκατάσταση του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (ΕΚΑΕΚ - CEDEFOP) στη Θεσσαλονίκη.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρούνται και έχουν ισχύ νόμου από της υπογραφής τους οι ακόλουθες Συμβάσεις για τη μετεγκατάσταση του κατά τον Κανονισμό ΕΟΚ 337/75 του Συμβουλίου, όπως ισχύει τροποποιηθείς, Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης ΕΚΑΕΚ (CEDEFOP) από το Βερολίνο στη Θεσσαλονίκη, σε εκτέλεση της απόφασης του έκτακτου Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών της 29ης Οκτωβρίου 1993:

1. Η από 22.6.1995 βασική Σύμβαση μεταξύ Ελληνικού Δημοσίου και ΕΚΑΕΚ (CEDEFOP), το κείμενο της οποίας έχει ως ακολούθως:

"ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου

και

του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (CEDEFOP)

για τη διάθεση του προσωρινού και την κατασκευή του οριστικού κτιρίου εγκατάστασης του CEDEFOP στη μείζονα περιοχή Θεσσαλονίκης.

Έχοντας υπόψη:

(α) Την επιστολή του Γεωργικού και Βιομηχανικού Ινστιτούτου της Θεσσαλονίκης (Αμερικανικής Γεωργικής Σχολής), που εφεξής θα καλείται "το Ινστιτούτο" της 14.9.1994 προς τον τότε Υφυπουργό Εξωτερικών της Ελλάδας κ. Γιάννο Κρανιδιώτη (Παρ. 1).

(β) Τον Τεχνικό Φάκελο του Ινστιτούτου, συμπεριλαμβανομένου του τοπογραφικού σχεδίου της προσωρινής και οριστικής εγκατάστασης, καθώς και μίας πρότασης για την ανακαίνιση του κτιρίου του Ινστιτούτου, που εξετάσθηκε από το CEDEFOP, για την προσωρινή εγκατάστασή του (παρ. 2), όπως αυτά τροποποιήθηκαν μετά από συνεννοήσεις μεταξύ όλων των εμπλεκόμενων φορέων (Παρ. 2α).

(γ) Πρόταση του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας της 20.9.1994 (υπογεγραμμένη από τον Υφυπουργό κ. Κρανιδιώτη) προς τον Πρόεδρο του Δ.Σ. του CEDE-FOP κ. H. Brumhard, για τη βασική περαιτέρω διαδικασία, όσον αφορά τη στέγαση του CEDEFOP στη Θεσσαλονίκη (Παρ. 3).

(δ) Το κτιριολογικό πρόγραμμα του αρχιτεκτονικού γραφείου Γ. & Α. Ζωίδη (που εκπονήθηκε τον Ιανουάριο του 1995) και τις τεχνικές προδιαγραφές κτιρίων γραφείων για τη στέγαση υπηρεσιών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (κείμενο COM.PERS/1107/B/92)(Παρ. 4).

(ε) Επιστολή του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας της 5.12.1994 (υπογεγραμμένη από το Γενικό Γραμματέα Κοινοτικών Υποθέσεων κ. Αθανάσιο Θεοδωράκη) προς τον Πρόεδρο του Δ.Σ. του CEDEFOP κ. H. Brumhard (Παρ. 5), μεταξύ άλλων, για:

- την τοποθεσία του νέου κτιρίου,
- τη συνολική αξία του νέου κτιρίου,
- την εκτίμηση του προβλεπόμενου χρόνου για την εκτέλεση του έργου,
- τον προσεγγιστικό προϋπολογισμό εξόδων κατασκευής του κτιρίου και
- μία σύσταση για τη διαδικασία προκήρυξης και ανάθεσης των εργασιών.

(στ) Το από 9.5.1995 τοπογραφικό σχεδιάγραμμα του Τοπογράφου-Μηχανικού Θεσσαλονίκης κ. Δημητρίου Μαμουνή, στο οποίο εμφαίνεται υπό στοιχεία Α, Β, Γ, Π το τεμάχιο γης των 14.640 τετραγωνικών μέτρων και στο οποίο πρόκειται να ανεγερθεί το κτίριο της μόνιμης εγκατάστασης (Παρ. 6).

Συμφωνία

Μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου, εκπροσωπουμένου από το Γενικό Γραμματέα Κοινοτικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών κ. Αθανάσιο Θεοδωράκη, βάσει της υπ' αριθμ. 5000.5Α/52/ΑΣ 121//18.5.1995 απόφασης του Υπουργού Εξωτερικών κ. Κάρολου Παπούλια

και

του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (CEDEFOP), εκπροσωπουμένου από τον Πρόεδρο του Διοικητικού του Συμβουλίου

κ. Τ. O' Dwyer, βάσει της από 27.1.1995 απόφασης του Δ.Σ. του CEDEFOP

συνάπτεται η ακόλουθη Συμφωνία:

Άρθρο 1

Το Ελληνικό Δημόσιο θέτει στη διάθεση του CEDEFOP από 01.09.1995 το κτίριο της προσωρινής εγκατάστασης (βλέπε Παράρτημα 2), καθώς και τις σ' αυτό ανήκουσες εγκαταστάσεις ως σύνολο.

Το κτίριο της οριστικής εγκατάστασης θα τεθεί στη διάθεση του CEDEFOP το αργότερο την 1.9.1999 και θα είναι σύμφωνο με το Παράρτημα 4. Η δέσμευση του Ελληνικού Δημοσίου έναντι του CEDEFOP, ως προς τη συνολική δομητέα επιφάνεια, αφορά 5.000 τ.μ.. Στη σχετική μελέτη που θα συνταχθεί θα υπάρχει πρόβλεψη και για τυχόν μελλοντική επέκταση των εγκαταστάσεων του CEDEFOP, μέσα στο δεδομένο οικόπεδο, κατά περίπου 1.000 τ.μ..

Άρθρο 2

Για τα κτίρια που αναφέρονται στο άρθρο 1 προβλέπεται η ετοιμοπαράδοτη κατασκευή, δηλαδή και τα δύο κτίρια θα τεθούν στη διάθεση του CEDEFOP έτοιμα προς λειτουργία.

Οι ελληνικές αρχές είναι υπεύθυνες για τις ηλεκτρικές, ηλεκτρονικές-καλωδιακές και τηλεφωνικές διασυνδέσεις.

Άρθρο 3

Το Ελληνικό Δημόσιο θα καταβάλει κάθε προσπάθεια, ώστε η παράδοση του κτιρίου της μόνιμης εγκατάστασης να γίνει νωρίτερα από την ημερομηνία που καθορίσθηκε στο άρθρο 1 και σύμφωνα με τις προδιαγραφές, που περιέχονται στα Παραρτήματα της διάταξης αυτής, λαμβανομένου υπόψη και του περιορισμού του β' εδαφίου της 2ης παραγράφου του άρθρου 1.

Άρθρο 4

Το CEDEFOP, προκειμένου να εξασφαλίζει την ανταπόκριση των οικοδομικών εργασιών στα συμφωνηθέντα σχέδια, μπορεί να ζητήσει τη διεξαγωγή ελέγχων. Οι ελληνικές αρχές αναλαμβάνουν να θέσουν στη διάθεση του CEDEFOP, όποτε το ζητήσει, τα αρχιτεκτονικά σχέδια, τα έγγραφα σχετικά με την ανάθεση και εκτέλεση των εργασιών, τα διοικητικά και λογιστικά έγγραφα σχετικά με τον έλεγχο και τις τελικές εγκρίσεις των αρμόδιων υπηρεσιών και να προσφέρουν όλες τις πληροφορίες και τα στοιχεία σχετικά με τις εργασίες που θα ήθελε να ελέγξει το CEDEFOP.

Σε κάθε περίπτωση, το Ελληνικό Δημόσιο θα θέσει υπόψη του CEDEFOP τα προκαταρκτικά σχέδια-προμελέτη και την οριστική μελέτη του κτιρίου, προκειμένου να υποβάλει τυχόν παρατηρήσεις. Αυτές θα πρέπει να υποβληθούν μέσα σε δεκαπέντε (15) το πολύ εργάσιμες ημέρες από τη γνωστοποίηση της κάθε μελέτης. Οι παρατηρήσεις θα ληφθούν υπόψη από το Ελληνικό Δημόσιο, στο βαθμό που δεν συνεπάγονται υπέρβαση του προσεγγιστικού προϋπολογισμού εξόδων κατασκευής του κτιρίου.

Άρθρο 5

Το CEDEFOP θα καταβάλει για το κτίριο της προσωρινής εγκατάστασης μία αποζημίωση ύψους 273.000 ECU ετησίως, απευθείας στον ιδιοκτήτη (Ινστιτούτο), κατά τους όρους της Σύμβασης χρήσης του κτιρίου που θα καταρτίσει με αυτόν. Η Σύμβαση χρήσης του κτιρίου θα ισχύει μέχρι τις 31.8.1999. Τα της λύσεως της Συμβάσεως ρυθμίζονται στην προαναφερόμενη Συμφωνία μεταξύ CEDEFOP και Ινστιτούτου.

Άρθρο 6

Το CEDEFOP θα καταβάλει στο Ελληνικό Δημόσιο το ποσόν των 6.879.750 ECU για την κατασκευή του κτιρίου της μόνιμης εγκατάστασης. Το ποσόν αυτό θα καταβληθεί σε τέσσερις ισόποσες δόσεις των 1.719.937 ECU. Ως ημερομηνίες καταβολής των τριών πρώτων δόσεων ορίζονται οι 1.9.1995, 1.9.1996 και η 1.9.1997. Η τελευταία δόση θα καταβληθεί ταυτόχρονα με την παράδοση του κτιρίου. Το Ελληνικό Δημόσιο θα χρησιμοποιήσει τον Οργανισμό Εργατικής Κατοικίας (Ο.Ε.Κ.) για την υλοποίηση του όλου έργου. Το οικόπεδο και το κτίριο θα μεταβιβασθούν κατά πλήρη κυριότητα από το Ελληνικό Δημόσιο στο CEDEFOP άνευ άλλου ανταλλάγματος και οποιασδήποτε φορολογικής επιβάρυνσης.

Σε περίπτωση κατά την οποία το τελικό κόστος κατασκευής του έργου, περιλαμβανομένης και της καθορισθείσης στο άρθρο 3 της μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου και του Ο.Ε.Κ. Σύμβασης ανάθεσης έργου αμοιβής του τελευταίου (5%), υπολειφθεί του ποσού που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο του παρόντος άρθρου, τότε η τελευταία δόση που το CEDEFOP θα καταβάλει στο Ελληνικό Δημόσιο θα μειωθεί ισόποσα.

Άρθρο 7

Κατά την παράδοση των κτιρίων, τόσο της προσωρινής όσο και της μόνιμης εγκατάστασης, θα συνταχθούν πρακτικά, σχετικά με την κατάσταση των παραδιδόμενων κτιρίων και ειδικότερα την ανταπόκριση των προδιαγραφών τους, σύμφωνα με τα συνημμένα Παραρτήματα. Το πρακτικό για το κτίριο της προσωρινής εγκατάστασης θα συνταχθεί μεταξύ CEDEFOP και Ινστιτούτου και το πρακτικό για το κτίριο της μόνιμης εγκατάστασης θα συνταχθεί μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου και του CEDEFOP.

Άρθρο 8

Οι ελληνικές αρχές θα καταβάλουν κάθε προσπάθεια για την εξεύρεση κατάλληλων λύσεων, όσον αφορά την κοινή χρήση του ακάλυπτου χώρου, των χώρων στάθμευσης, των επιφανειών κήπου και πρασιών.

Άρθρο 9

Η χρήση από το CEDEFOP άλλων συνεδριακών χώρων, κυλικείων, εστιατορίων και λοιπών ευκολιών αποτελούν αντικείμενο χωριστής Συμφωνίας CEDEFOP και του Ινστιτούτου. Προς την κατεύθυνση αυτή, το Ελληνικό Δημόσιο παρέχει τις καλές του υπηρεσίες.

Άρθρο 10

Με στόχο να επιτευχθεί η καλύτερη δυνατή επικοινωνία των Συμβαλλόμενων Μερών, καθώς και για την επίβλεψη της τήρησης των όρων αυτής της Σύμβασης και για τον έλεγχο τυχόν προβλημάτων που θα μπορούσαν να προκύψουν ή των νέων απαιτήσεων που σήμερα δεν μπορούν να προβλεφθούν, θα διεξάγονται τακτικές συναντήσεις με τους αρμόδιους εκπροσώπους των Συμβαλλομένων και των τυχόν άλλων εμπλεκόμενων φορέων.

Ειδικότερα, θα δημιουργηθεί μία τετραμερής επιτροπή, στην οποία θα συμμετέχουν εκπρόσωποι του Ελληνικού Δημοσίου, του Ο.Ε.Κ., του CEDEFOP και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Με επιστολές που θα ανταλλαγούν μεταξύ των εμπλεκόμενων μερών μέσα σε είκοσι (20) ημέρες από την υπογραφή της παρούσης, θα γνωστοποιηθεί ο αντιπρόσωπος του κάθε μέρους. Σε περίπτωση που τα συζητούμενα θέματα θα αφορούν το κτίριο της προσωρινής εγκατάστασης, θα καλείται και εκπρόσωπος του Ινστιτούτου. Είναι δυνατή η δημιουργία κατά περίπτωση υποεπιτροπών, μετά από σχετική απόφαση της προαναφερθείσας επιτροπής.

Άρθρο 11

Η χρήση των κτιρίων από το CEDEFOP θα ανταποκρίνεται στους σκοπούς που καθορίζονται στον Κανονισμό (ΕΟΚ) 337/75 του Συμβουλίου. Τυχόν ανάγκες ή απαιτήσεις, που αποκλίνουν από τη συμφωνηθείσα χρήση των κτιρίων της προσωρινής εγκατάστασης και οι οποίες θα μπορούσαν να προκύψουν κατά τη διάρκεια της ισχύος αυτής της Σύμβασης, θα αποτελέσουν αντικείμενο προσθηκών, που θα επισυναφθούν σε αυτήν και στη Συμφωνία μεταξύ του Ινστιτούτου και του CEDEFOP.

Άρθρο 12

Για την παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται το ελληνικό δίκαιο.

Άρθρο 13

Τυχόν διαφορές μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών οφείλουν να επιλύονται στα πλαίσια του άρθρου 10. Εφόσον δεν υπάρξει φιλικός διακανονισμός των διαφορών, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι μόνο αρμόδιο για την επίλυσή τους.

Άρθρο 14

Το Ελληνικό Δημόσιο εγγυάται την τήρηση των όρων της παρούσης Συμφωνίας, όπως προβλέπεται στα συνημμένα πρωτόκολλα μεταξύ των εμπλεκόμενων φορέων. Το Ελληνικό Δημόσιο θα λάβει κάθε αναγκαίο μέτρο, προκειμένου να μην επιβαρυνθεί το CEDEFOP με οποιοδήποτε πρόσθετο κόστος της προσωρινής εγκατάστασης, καθ' υπέρβαση της προθεσμίας που ορίζεται στο άρθρο 1 παρ. 2 ή από τη μη τήρηση των προδιαγραφών. Το Ελληνικό Δημόσιο δεν ευθύνεται για καθυστερήσεις οφειλόμενες στο CEDEFOP ή την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 15

Το Ελληνικό Δημόσιο, κατ' εφαρμογή των άρθρων 3 και 4 του Πρωτοκόλλου περί ασυλιών και προνομίων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων του 1965 και σύμφωνα με τους όρους που ειδικότερα προβλέπονται στη Σύμβαση έδρας μεταξύ αυτού και του CEDEFOP, απαλλάσσει το CEDEFOP από κάθε άμεσο φόρο (εθνικό, περιφερειακό ή δημοτικό), επί των ιδιοκτησιών και των κτιρίων που χρησιμοποιεί. Επίσης, απαλλάσσει το CEDEFOP από φόρους στην εισαγωγή, ενδοκοινοτική απόκτηση και παράδοση αγαθών, καθώς και στην παροχή υπηρεσιών προς αυτό.

Άρθρο 16

Η παρούσα Συμφωνία ισχύει από της κυρώσεώς της υπό του Ελληνικού Κοινοβουλίου.

Υπεγράφη στη Θεσσαλονίκη στις 22 Ιουνίου 1995 σε έξι (6) αντίγραφα.

Συμβάσεις - Παραρτήματα της παρούσης

α. Η από 22.6.1995 Σύμβαση έδρας μεταξύ Ελληνικού Δημοσίου και CEDEFOP.

β. Η από 24.5.1995 Σύμβαση μεταξύ Ελληνικού Δημοσίου και Ινστιτούτου.

γ. Η από 22.6.1995 Σύμβαση μεταξύ Ελληνικού Δημοσίου και Οργανισμού Εργατικής Κατοικίας.

δ. Η από 22.6.1995 Σύμβαση μεταξύ CEDEFOP και Ινστιτούτου."

2. Η από 22.6.1995 Σύμβαση έδρας μεταξύ Ελληνικού Δημοσίου και ΕΚΑΕΚ (CEDEFOP), το κείμενο της οποίας έχει ως ακολούθως:

"ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΔΡΑΣ

Μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου
και
του Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (CEDEFOP).

Το Ελληνικό Δημόσιο, εκπροσωπούμενο από το Γενικό Γραμματέα Κοινοτικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών κ. Αθανάσιο Θεοδωράκη, βάσει της υπ' αριθμ. 5000.5Α/52/ΑΣ 121//18.5.1995 απόφασης του Υπουργού Εξωτερικών κ. Κάρολου Παπούλια
και
το Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (CEDEFOP), εκπροσωπούμενο από τον Πρόεδρο του Διοικητικού του Συμβουλίου κ. T. O' Dwyer, βάσει της από 27.1.1995 απόφασης του Δ.Σ. του CEDEFOP.

Έχοντας υπόψη τον Κανονισμό του Συμβουλίου με αριθμό 337/75 της 10.2.1975 σχετικά με την ίδρυση του Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (CEDEFOP), όπως ισχύει σήμερα.

Έχοντας υπόψη την απόφαση του έκτακτου Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου του 1993 που όρισε ως έδρα του CEDEFOP τη Θεσσαλονίκη.

Έχοντας υπόψη ότι η Κυβέρνηση της Ελλάδας πρότεινε να εγκατασταθεί το CEDEFOP σε έκταση του Γεωργικού και Βιομηχανικού Ινστιτούτου (το Ινστιτούτο) που θα παραχωρηθεί προς το Ελληνικό Δημόσιο, πρόταση την οποία το τελευταίο έκανε αποδεκτή στη συνεδρίασή του της 27ης Ιανουαρίου 1995.

Έχοντας υπόψη ότι το άρθρο 16 του Κανονισμού 337/1975 του Συμβουλίου ορίζει ότι το Πρωτόκολλο περί των προνομίων και των ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται στο CEDEFOP και ότι το άρθρο 13 του ανωτέρω Κανονισμού, όπως τροποποιήθηκε με τον Κανονισμό 251/1995 του Συμβουλίου (που αφορά στο προσωπικό), ορίζει ότι "Στο προσωπικό του Κέντρου εφαρμόζονται οι κανονισμοί και οι ρυθμίσεις που ισχύουν για τους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων", αλλά και ότι είναι αναγκαίο να προβλεφθούν και άλλες ρυθμίσεις σχετικές με την εφαρμογή ορισμένων άρθρων του προαναφερθέντος Πρωτοκόλλου, καθώς και ορισμένα άλλα ζητήματα.

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

1ο άρθρο
Ορισμοί

Σε ό,τι αφορά την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και των ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στις σχέσεις μεταξύ του CEDEFOP και της Κυβέρνησης της Ελλάδας, οι ακόλουθοι ορισμοί είναι εφαρμοστέοι:

- Όλες οι αναφορές στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες θα νοούνται ως αναφορές στο CEDEFOP.
- Όλες οι αναφορές στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα νοούνται ως αναφορές στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό του CEDEFOP.

Με την εξαίρεση των άρθρων 7, 13, 15 και 16 του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και των ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι αναφορές στο Συμβούλιο και την Επιτροπή θα νοούνται ως αναφορές στο "Διοικητικό Συμβούλιο" του CEDEFOP.

2ο άρθρο
Εφαρμογή του άρθρου 3 του Πρωτοκόλλου

1. Άμεσοι φόροι

Το CEDEFOP εξαιρείται από όλους τους φόρους και τα τέλη, εθνικούς, περιφερειακούς ή δημοτικούς, που τυχόν επιβάλλονται στις εγκαταστάσεις των οποίων το CEDEFOP είναι ιδιοκτήτης ή κάτοχος, εκτός εάν επιβάλλονται ως αμοιβή για συγκεκριμένες υπηρεσίες που παρασχέθηκαν.

2. Φόροι για την αγορά αγαθών και υπηρεσιών

Οι ελληνικές αρχές παρέχουν στο CEDEFOP απαλλαγή από φόρους που επιβάλλονται στην εισαγωγή, ενδοκοινοτική απόκτηση και παράδοση αγαθών, καθώς και στην παροχή υπηρεσιών προς αυτό.

3ο άρθρο
Διαδικασία απαλλαγών

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 3, 4 και 5 του άρθρου αυτού, οι ελληνικές αρχές προβαίνουν στην απαλλαγή των δικαιωμάτων και φόρων, που προβλέπονται στο άρθρο 2 (2) με τη διαδικασία της επιστροφής χρημάτων στο CEDEFOP. Οι αιτήσεις επιστροφής χρημάτων υποβάλλονται κάθε χρόνο από το CEDEFOP στον Υπουργό Οικονομικών της Ελλάδας, συνοδευόμενες από αντίγραφα των αποδείξεων των προμηθευτών.

2. Οι ελληνικές αρχές οφείλουν να προβούν στις σχετικές επιστροφές το αργότερο μέσα σε έξι (6) μήνες από την παραλαβή της αίτησης που υπέβαλε το CEDEFOP.

3. Οι ελληνικές αρχές χορηγούν άμεση απαλλαγή φόρων για την αγορά αυτοκινήτων και την αγορά ή τη μίσθωση κτιρίων ή μέρους κτιρίων ή και γηπέδων που συνδέονται με τη χρήση του είτε ως έδρας του CEDEFOP είτε ως κατοικίας του Διευθυντή του CEDEFOP.

4. Η άμεση απαλλαγή φόρων χορηγείται επίσης στην εκτέλεση οικοδομικών εργασιών, περιλαμβανομένης της κατασκευής, ανακαίνισης ή επέκτασης κτιρίων ή τμημάτων κτιρίων και γηπέδων, συνδεομένων με τη χρήση τους είτε ως έδρας του CEDEFOP είτε ως κατοικίας του Διευθυντή του CEDEFOP.

5. Οι ελληνικές αρχές παραχωρούν στο CEDEFOP για τις ενδοκοινοτικές αγορές του αγαθών και υπηρεσιών άμεση απαλλαγή από το Φ.Π.Α. μέσα στα όρια που καθορίζει η Ελλάδα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 15 (10) της 6ης Οδηγίας του Συμβουλίου 77-388/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία του Συμβουλίου 92/11/ΕΟΚ, της 1ης Δεκεμβρίου 1994, με την προϋπόθεση ότι το CEDEFOP υποβάλλει, πριν την ενδοκοινοτική αγορά αγαθών και υπηρεσιών, το ειδικό κοινοτικό έντυπο επίσημα θεωρημένο από την αρμόδια υπηρεσία του CEDEFOP στους προμηθευτές των αγαθών. Το έντυπο αυτό τους χρησιμεύει ως απόδειξη, έναντι των ελληνικών αρχών για την προμήθεια των αναφερθέντων αγαθών του CEDEFOP, προκειμένου να επωφεληθούν από την απαλλαγή.

4ο άρθρο
Υπάλληλοι και λοιπό προσωπικό του CEDEFOP

1. Προς αποφυγή κάθε αβεβαιότητος διευκρινίζεται ότι τα άρθρα 12, 13, 14, 15 και 16 του Πρωτοκόλλου περί προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζονται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό του CEDEFOP.

2. Ειδικότερα, ως προς τα αυτοκίνητα, η ατέλεια του άρθρου 12 του ανωτέρω Πρωτοκόλλου περιλαμβάνει την απαλλαγή από Φ.Π.Α., Ειδικό Φόρο Κατανάλωσης και Εφάπαξ Πρόσθετο Ειδικό Τέλος (Ε.Π.Ε.Τ.). Η απαλλαγή αυτή παρέχεται μία φορά και για ένα αυτοκίνητο, για καθένα εκ των υπαλλήλων ή του λοιπού προσωπικού του CEDEFOP. Η απαλλαγή δεν παρέχεται σε υπαλλήλους ή μέλη του λοιπού προσωπικού που θα προσληφθούν μετά την 1.9.1995 και θα έχουν, κατά τη χρονική στιγμή της ανάληψης των καθηκόντων τους στο CEDEFOP, ως τόπο διαμονής τους την Ελλάδα.

3. Επίσης, με την εξαίρεση του τελευταίου εδαφίου της προηγούμενης παραγράφου, παρέχεται απαλλαγή από το Φ.Π.Α. στην παράδοση ειδών οικοσκευής που αποκτώνται εντός δωδεκαμήνου από της ημερομηνίας ανάληψης καθηκόντων στη Θεσσαλονίκη.

5ο άρθρο
Ασφάλεια του CEDEFOP

1. Το CEDEFOP είναι υπεύθυνο για την ασφάλεια και την εσωτερική τάξη των κτιρίων, των εγκαταστάσεων και των γηπέδων που χρησιμοποιεί. Είναι επίσης υπεύθυνο για την τήρηση των νόμων της Ελλάδας που εφαρμόζονται σε αυτό, με την επιφύλαξη των διατάξεων

του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και των ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Με τη φράση "κτίρια, εγκαταστάσεις και οικόπεδα που χρησιμοποιούνται από το CEDEFOP" εννοούνται:

α) Αυτά των οποίων η χρήση θα παραχωρηθεί προσωρινά από το Ινστιτούτο στο CEDEFOP και αυτά που θα ανεγερθούν για να χρησιμοποιηθούν ως μόνιμη εγκατάσταση του CEDEFOP. Τροποποιήσεις γνωστοποιούνται με ανταλλαγή επιστολών ανάμεσα στα αρμόδια όργανα των Συμβαλλόμενων Μερών. Τα σχέδια των κτιρίων είναι διαθέσιμα σε περίπτωση που συντρέχει ανάγκη.

β) Αυτά που το CEDEFOP χρησιμοποιεί προσωρινά για επίσημες δραστηριότητές του. Σε αυτή την περίπτωση, η εφαρμογή της παρούσας "Σύμβασης έδρας" δεν ισχύει παρά για όσο διάστημα το CEDEFOP χρησιμοποιεί τα εν λόγω κτίρια, εγκαταστάσεις και γήπεδα. Το CEDEFOP ειδοποιεί, κάθε φορά, τις αρμόδιες αρχές, στο μέτρο του δυνατού, μία εβδομάδα τουλάχιστον πριν και σύμφωνα με μία διαδικασία που θα συμφωνηθεί, γνωστοποιώντας την ακριβή διεύθυνση όπου θα λάβουν χώρα οι προαναφερθείσες δραστηριότητες.

3. Προκειμένου να ασκήσει τις αρμοδιότητες που προβλέπονται στην παράγραφο 2, το CEDEFOP λαμβάνει όλα τα μέτρα που κρίνει κατάλληλα και θεσπίζει, ειδικότερα, τους απαραίτητους εσωτερικούς κανονισμούς. Μπορεί μάλιστα να αρνηθεί την είσοδο ή να αποφασίσει τη βιαία αποβολή από τα κτίριά του, τις εγκαταστάσεις του ή τα γήπεδά του όσων προσώπων κρίνονται ανεπιθύμητα.

6ο άρθρο

1. Τα πρόσωπα που είναι αρμόδια κατά τους ελληνικούς νόμους να διασφαλίζουν την τάξη και την ασφάλεια δεν μπορούν να εισέρχονται στα κτίρια, τις εγκαταστάσεις του CEDEFOP ή στα γήπεδα που αυτό χρησιμοποιεί, παρά μόνο μετά από αίτημα ή με την έγκριση των αρμόδιων οργάνων του CEDEFOP και λαμβάνουν από αυτά την αναγκαία βοήθεια. Σε κάθε περίπτωση, η συναίνεση των αρμόδιων οργάνων του CEDEFOP θεωρείται δεδομένη σε περίπτωση πυρκαϊάς ή άλλου κινδύνου που απαιτεί μέτρα άμεσης προστασίας.

2. Οι αρμόδιες αρχές της Ελλάδας, από τη μεριά τους, παρέχουν βοήθεια στο CEDEFOP όταν τα όργανα αυτού ασκούν τις αρμοδιότητες που προβλέπονται στο άρθρο 8. Μπορούν ειδικότερα να κληθούν από το CEDEFOP να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για την αποκατάσταση της τάξης και της ασφάλειας στις εγκαταστάσεις, τα κτίρια και τα οικόπεδα που χρησιμοποιεί αυτό. Επίσης, εξασφαλίζουν την τάξη στις περιοχές που γειτνιάζουν με το CEDEFOP. Οι αρχές προς το σκοπό αυτόν επιλέγουν τα καταλληλότερα μέσα.

7ο άρθρο

Οι ελληνικές αρχές εξασφαλίζουν την ελεύθερη πρόσβαση στα κτίρια, τις εγκαταστάσεις και τα γήπεδα που χρησιμοποιούνται από το CEDEFOP στα πρόσωπα που καλύπτει η παρούσα "Σύμβαση έδρας".

8ο άρθρο

1. Το CEDEFOP μπορεί να διορίζει προσωπικό ασφαλείας και φρουρούς που δικαιούνται να οπλοφορούν μέσα στα κτίρια, τις εγκαταστάσεις και τα οικόπεδα που χρησιμοποιούνται από αυτό.

2. Η οπλοφορία του προσωπικού ασφαλείας του CEDEFOP υπόκειται στην ελληνική νομοθεσία.

9ο άρθρο

1. Το CEDEFOP και οι ελληνικές αρχές αμοιβαία ανταλλάσσουν πληροφορίες για κάθε θέμα ασφάλειας που αφορά στο προσωπικό, τα κτίρια, τις εγκαταστάσεις και τα γήπεδα του CEDEFOP. Ειδικότερα, γνωστοποιούν τα ονόματα και την ιδιότητα των αρμόδιων οργάνων σε θέματα ασφάλειας, καθώς και τα αρμόδια όργανα που αναφέρονται στο άρθρο 8, παράγραφοι 1 και 2.

2. Δημιουργείται ένα συντονιστικό όργανο, που αποτελείται από εκπροσώπους του CEDEFOP και των ελληνικών αρχών, προκειμένου να συντελέσει στην ανταλλαγή πληροφοριών για τα εσωτερικά προβλήματα ασφάλειας. Συνεδριάζει κατά τακτά χρονικά διαστήματα ή μετά από αίτημα ενός από τα Μέρη.

10ο άρθρο
Επίλυση διαφορών

Όλες οι διαφορές που αφορούν στην εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης έδρας θα υποβάλλονται σε μία Επιτροπή ad hoc, της οποίας τα μέλη θα ορισθούν από τα δύο Μέρη. Σε περίπτωση μη επιλύσεως της διαφοράς, αυτή θα υποβάλλεται στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

11ο άρθρο
Ακροτελεύτιο άρθρο

Η παρούσα "Σύμβαση έδρας" αποτελεί Παράρτημα της Συμφωνίας μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου και του CEDEFOP, που υπογράφεται επίσης σήμερα και η οποία ρυθμίζει τα ειδικότερα θέματα των όρων και του σχετικού χρονοδιαγράμματος μετεγκατάστασης του CEDEFOP στη Θεσσαλονίκη.

Η ισχύς της άρχεται από της κυρώσεώς της υπό του Ελληνικού Κοινοβουλίου.

Υπεγράφη στη Θεσσαλονίκη στις 22 Ιουνίου 1995 σε έξι (6) αντίγραφα."

3. Η από 24.5.1995 Σύμβαση μεταξύ Ελληνικού Δημοσίου και Γεωργικού και Βιομηχανικού Ινστιτούτου της Θεσσαλονίκης, το κείμενο της οποίας έχει ως ακολούθως:

"ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου
και
του Γεωργικού και Βιομηχανικού Ινστιτούτου της Θεσσαλονίκης (που εφεξής θα καλείται "το Ινστιτούτο"), για τη διάθεση του προσωρινού και την κατασκευή του οριστικού κτιρίου εγκατάστασης του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (εφεξής "CEDEFOP") στη μείζονα περιοχή Θεσσαλονίκης.

Το Ελληνικό Δημόσιο (Υπουργείο Εξωτερικών), νομίμως εκπροσωπούμενο από το Γενικό Γραμματέα Κοινοτικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών κ. Αθανάσιο Θεοδωράκη, βάσει της υπ' αριθμ. 5000.5Α/

52/ΑΣ 121//18.5.1995 απόφασης του Υπουργού Εξωτερικών κ. Κάρολου Παπούλια

και

το Ινστιτούτο νομίμως εκπροσωπούμενο από το Διευθυντή αυτού κ. George Draper, κατ' εξουσιοδότηση του Διοικητικού Συμβουλίου του με αποφάσεις της 19.5.1994 και 11.11.1994.

Έχοντας υπόψη:

(α) Την επιστολή του Ινστιτούτου της 14.9.1994 (υπογραφόμενη από το Διευθυντή του κ. George Draper) προς τον τότε Υφυπουργό Εξωτερικών της Ελλάδας κύριο Γιάννο Κρανιδιώτη (Παρ. 1) με τη συνημμένη σε αυτή και συντεταγμένη στην αγγλική γλώσσα επιστολή της ίδιας ημερομηνίας προς τον αυτόν αποδέκτη.

(β) Τον Τεχνικό Φάκελο του Ινστιτούτου, συμπεριλαμβανομένου του τοπογραφικού σχεδίου της προσωρινής και οριστικής εγκατάστασης, καθώς και μίας πρότασης για την ανακαίνιση του κτιρίου του Ινστιτούτου, που εξετάσθηκε από το CEDEFOP, για την προσωρινή εγκατάστασή του (Παρ. 2), όπως αυτά τροποποιήθηκαν μετά από συνεννοήσεις μεταξύ όλων των εμπλεκόμενων φορέων (Παρ. 2α).

(γ) Την πρόταση του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας της 20.9.1994 (υπογεγραμμένη από τον τότε Υφυπουργό κ. Κρανιδιώτη) προς τον Πρόεδρο του Δ.Σ. του CEDEFOP κ. H. Brumhard, για τη βασική περαιτέρω διαδικασία, όσον αφορά τη στέγαση του CEDEFOP στη Θεσσαλονίκη (Παρ. 3).

(δ) Την επιστολή του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας της 5.12.1994 (υπογεγραμμένη από το Γενικό Γραμματέα Κοινοτικών Υποθέσεων κ. Αθανάσιο Θεοδωράκη) προς τον Πρόεδρο του Δ.Σ. του CEDEFOP κ. H. Brumhard (Παρ. 4).

(ε) Την επιστολή του Ινστιτούτου (υπογραφόμενη από το Διευθυντή του κ. Draper) της 23.3.1995 προς το Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Εξωτερικών κ. Θεοδωράκη (Παρ. 5).

(στ) Την προς υπογραφή Σύμβαση μεταξύ του CEDEFOP και της Ελληνικής Κυβέρνησης (Παρ. 6).

(ζ) Τοπογραφικό σχεδιάγραμμα της 9.5.1995 του Τοπογράφου - Μηχανικού Θεσσαλονίκης Δημητρίου Μαμούνη, στο οποίο εμφαίνεται υπό στοιχεία Α,Β,Γ και Π, το τεμάχιο γης έκτασης 14.640 τετραγωνικών μέτρων που θα μεταβιβασθεί από το Ινστιτούτο προς το Ελληνικό Δημόσιο (Παρ. 7).

1. Το CEDEFOP, βάσει συμφωνίας με το Ελληνικό Δημόσιο και σε υλοποίηση της από 27.1.1995 σχετικής απόφασης του Διοικητικού του Συμβουλίου, πρόκειται να εγκατασταθεί στη Θεσσαλονίκη από την 1.9.1995. Συγκεκριμένα πρόκειται να λειτουργήσει προσωρινά σε κτίριο του Ινστιτούτου, το οποίο προσφέρθηκε να διαμορφώσει και ήδη διαμορφώνει προς το σκοπό αυτόν το Ινστιτούτο με δικά του έξοδα και σύμφωνα με τις προδιαγραφές που προβλέπονται στο Παράρτημα 2.

2. Το Ινστιτούτο αναλαμβάνει την υποχρέωση να έχει έτοιμο προς διάθεση στο CEDEFOP το εν λόγω κτίριο μέχρι το αργότερο τις 15.8.1995.

3. Οι λεπτομέρειες της παραχώρησης της χρήσης του κτιρίου αυτού θα καθορισθούν με ειδική Σύμβαση παραχώρησης χρήσης που θα συναφθεί μεταξύ του Ινστιτούτου και του CEDEFOP. Ως αποζημίωση για τη χρήση αυτή, το CEDEFOP θα καταβάλλει ετησίως το ποσό των 273.000 ECU σε χρονικά διαστήματα που θα συμφωνηθούν ειδικότερα με την ανωτέρω Σύμβαση των δύο Μερών. Το Ελληνικό Δημόσιο εγγυάται την από μέρους του CEDEFOP εκπλήρωση των συμβατικών του υποχρεώσεων έναντι του Ινστιτούτου.

4. Το κτίριο της προσωρινής εγκατάστασης θα παραμείνει στη διάθεση του CEDEFOP μέχρι τις 31.8.1999, προκειμένου να έχουν στο μεταξύ ολοκληρωθεί οι εργασίες της μόνιμης εγκατάστασης, όπως προβλέπεται παρακάτω. Οι όροι της αποχωρήσεως του CEDEFOP συμφωνούνται στην προαναφερθείσα Συμφωνία μεταξύ CEDEFOP και Ινστιτούτου.

5. Παράλληλα, το Ινστιτούτο θα προχωρήσει εντός πέντε (5) εργασίμων ημερών από την υπογραφή της παρούσας σε συμβολαιογραφική πρόταση δωρεάς προς το Ελληνικό Δημόσιο (με διαχειριστή το Υπουργείο Εξωτερικών), με την οποία θα μεταβιβάζει άνευ ανταλλάγματος τεμάχιο γης ιδιοκτησίας του Ινστιτούτου 14.640 τετραγωνικών μέτρων, όπως αυτό προσδιορίζεται στο Παρ. (7). Η δωρεά θα γίνει υπό τον όρο της περαιτέρω παραχώρησης του οικοπέδου για την κατασκευή του κτιρίου της οριστικής εγκατάστασης του CEDEFOP μέσα στις συμφωνούμενες προθεσμίες. Το Ελληνικό Δημόσιο έχει περιλάβει στην προς υπογραφή Σύμβαση μεταξύ αυτού και του CEDEFOP τους απαραίτητους όρους που θα διασφαλίζουν τη χρήση της δωρούμενης εκτάσεως για τον παραπάνω αποκλειστικώς σκοπό και για την υλοποίηση των σκοπών του CEDEFOP, όπως αυτοί προσδιορίζονται στον Κανονισμό 337/75 του Συμβουλίου. Η μεταβολή της χρήσης του δωρούμενου οικοπέδου ή η μη πραγματοποίηση της εγκατάστασης του CEDEFOP, σύμφωνα με τους όρους των συναφών Συμφωνιών, συνεπάγεται την άνευ αποζημιώσεως ανάκληση της δωρεάς.

Το Ινστιτούτο δικαιούται να ανακαλέσει την πρόταση δωρεάς πριν ή και μετά την αποδοχή της με μονομερή του δήλωση συντασσόμενη με συμβολαιογραφικό έγγραφο και επιδιδόμενη στο Ελληνικό Δημόσιο, εκπροσωπούμενο εν προκειμένω από τον Υπουργό Εξωτερικών, σε περίπτωση που δεν υπογραφεί μέχρι τις 10.7.1995 η Σύμβαση παραχώρησης της χρήσης του κτιρίου της προσωρινής εγκατάστασης μεταξύ του Ινστιτούτου και του CEDEFOP με τους όρους που περιέχονται στα άρθρα 1 και 3 της παρούσας Σύμβασης.

6. Στο προαναφερθέν τεμάχιο θα ανεγερθεί από το Ελληνικό Δημόσιο (δια του Οργανισμού Εργατικής Κατοικίας) κτίριο ή κτίρια, όπου θα στεγασθεί μόνιμα το CEDEFOP, σύμφωνα με τις προδιαγραφές που το Ελληνικό Δημόσιο (Υπουργείο Εξωτερικών), σε συνεννόηση με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το CEDEFOP, θα θέσει.

7. Με την ολοκλήρωση των εργασιών ανέγερσης του κτιρίου της μόνιμης εγκατάστασης, το Ελληνικό Δημόσιο θα μεταβιβάσει κατά πλήρη κυριότητα το εν λόγω ακίνητο στο CEDEFOP.

8. Και τα δύο Μέρη θα καταβάλουν κάθε προσπάθεια ώστε όλα τα ζητήματα που τυχόν δημιουργούνται κατά την υλοποίηση των συμφωνηθέντων να επιλύονται φιλικά και με σκοπό την εξεύρεση της καλύτερης και δικαιότερης αντικειμενικώς λύσης, τόσο γι' αυτά, όσο και για το CEDEFOP.

Για την παρούσα Σύμβαση εφαρμοστέο δίκαιο είναι το ελληνικό. Κάθε διαφορά που δεν θα επιλυθεί φιλικά ως ανωτέρω, υπάγεται στη δικαιοδοσία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σύμφωνα με τη Σύμβαση μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου και του CEDEFOP.

9. Η παρούσα Συμφωνία θα αποτελέσει παράρτημα της Σύμβασης που θα υπογραφεί μεταξύ Ελληνικής Δημοκρατίας και CEDEFOP και θα ισχύσει από της επικυρώσεώς της υπό του Ελληνικού Κοινοβουλίου. Αυτονόητο είναι ότι η στο άρθρο 5 περιγραφόμενη συμβολαιογραφική πρόταση δωρεάς θα πρέπει να γίνει μέσα στην εκεί οριζόμενη προθεσμία και πριν την υπογραφή της Σύμβασης Ελληνικής Δημοκρατίας και CEDEFOP. Σε περίπτωση μη υπογραφής της κύριας Συμφωνίας μεταξύ Ελληνικής Δημοκρατίας και CEDEFOP ή μη επικυρώσεως της παρούσας από το Ελληνικό Κοινοβούλιο, η δωρεά ανακαλείται κατά τους όρους του νόμου.

Η παρούσα υπεγράφη στην Αθήνα στις 24 Μαΐου του 1995 σε τέσσερα (4) αντίγραφα."

4. Η από 22.6.1995 Σύμβαση ανάθεσης έργου μεταξύ Ελληνικού Δημοσίου και Οργανισμού Εργατικής Κατοικίας, το κείμενο της οποίας έχει ως ακολούθως:

"ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΝΑΘΕΣΗΣ ΕΡΓΟΥ

Στη Θεσσαλονίκη, σήμερα 22 Ιουνίου του 1995, μεταξύ αφ' ενός του Ελληνικού Δημοσίου (εφεξής καλουμένου "κύριος του έργου"), εκπροσωπουμένου εν προκειμένω από το Γενικό Γραμματέα Κοινοτικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών κ. Αθανάσιο Θεοδωράκη, βάσει της υπ' αριθμ. 5000.5Α/52/ΑΣ 121//18.5.1995 απόφασης του Υπουργού Εξωτερικών κ. Καρόλου Παπούλια

και

του Ν.Π.Δ.Δ. με την επωνυμία Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (εφεξής καλουμένου "ανάδοχος") που εδρεύει στην Αθήνα, εκπροσωπουμένου από τον Πρόεδρο του Δ.Σ. αυτού κ. Αθανάσιο Χανακούλα, κάτοικο Π. Ψυχικού Αττικής και βάσει της υπ' αριθμόν 40/1995 αποφάσεως του Δ.Σ.

Συμφωνήθηκαν και έγιναν αποδεκτά τα εξής:

Μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου, που εκπροσωπήθηκε, εν προκειμένω, από τον Υπουργό Εξωτερικών της Ελλάδας και του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Καταρτίσεως (εφεξής CEDEFOP) έχει συναφθεί η από 22.6.1995 Συμφωνία για τη διάθεση του κτιρίου της προσωρινής και την κατασκευή του κτιρίου της μόνιμης εγκατάστασης του CEDEFOP στη μείζονα περιοχή της Θεσσαλονίκης, η οποία έχει τεθεί υπόψη του αναδόχου.

Προς τούτο, από μέρους του Γεωργικού και Βιομηχανικού Ινστιτούτου της Θεσσαλονίκης (εφεξής "Ινστιτούτο") έχει μεταβιβασθεί έκταση 14.640 τετραγωνικών μέτρων κειμένη στη Θέρμη της Θεσσαλονίκης, επί της οποίας πρόκειται να κατασκευασθεί το κτίριο της οριστικής εγκατάστασης του CEDEFOP. Επίσης, το CEDEFOP έχει αναθέσει την εκπόνηση κτιριολογικού προγράμματος στο αρχιτεκτονικό γραφείο της Θεσσαλονίκης των Γ. και Α. Ζωίδη, το οποίο, μαζί με τις σχετικές προδιαγραφές που έχει γνωστοποιήσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, έχει τεθεί υπόψη του αναδόχου.

Με την παρούσα, ο πρώτος συμβαλλόμενος κύριος του έργου αναθέτει στο δεύτερο συμβαλλόμενο ανάδοχο την ανοικοδόμηση του κτιρίου αυτού, σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους:

1. Ο ανάδοχος αναλαμβάνει να δημοπρατήσει το έργο, σύμφωνα με τα παραπάνω τεχνικά, οικονομικά κ.ά. δεδομένα με προεπιλογή, δηλαδή με μελέτη-κατασκευή σε κλειστή διαδικασία, σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 7 παρ. 2 του π.δ/τος 23/1993 για την "Προσαρμογή της Ελληνικής Νομοθεσίας για τα Δημόσια Έργα προς τις διατάξεις Οδηγιών 71/304, 71/305, 78/669, 89/440 και 89/665 της Ε.Ο.Κ." σε συνδυασμό με τις διατάξεις του άρθρου 4 παρ. 2β και 4ε του ν. 1418/1984 "Δημόσια Έργα και ρυθμίσεις συναφών θεμάτων", τις διατάξεις του ν. 2229/1994 "Τροποποίηση και συμπλήρωση του ν. 1418/1984 και άλλες διατάξεις", τις διατάξεις του άρθρου 10 του π.δ/τος 609/1985 "Κατασκευή Δημοσίων Έργων" και το π.δ. 85/1995 "Τροποποίηση και συμπλήρωση του π.δ/τος 23/1993".

2. Ο ανάδοχος, εκτός από τη δημοπράτηση και τη διενέργεια του διαγωνισμού, αναλαμβάνει τη διοίκηση και επίβλεψη του έργου μέχρι και της παραδόσεως τούτου από τον εργολάβο και της παραλαβής του από τον κύριο του έργου.

3. Το προεκτιμώμενο κόστος κατασκευής του έργου είναι 1.950.000.000 δραχμές, με δεδομένη την, στο προσεγγιστικό προυπολογισμό εξόδων κατασκευής του κτιρίου της μόνιμης εγκατάστασης του CEDEFOP στη Θεσσαλονίκη, την οποία συνέταξε για λογαριασμό του CEDEFOP το ρηθέν αρχιτεκτονικό γραφείο, οριζόμενη ως δομήσιμη επιφάνεια των 5000 τ.μ. και την τιμή μονάδος των 170.000 δρχ./τ.μ.. Στο ποσό αυτό έχει περιληφθεί η αμοιβή μελετών, ο προεκτιμώμενος προϋπολογισμός διαμόρφωσης του περιβάλλοντος χώρου, το εργολαβικό όφελος, η αμοιβή του αναδόχου (5% επί του συνολικού κόστους), ο προϋπολογισμός απροβλέπτων, οι τυχόν νόμιμες επιβαρύνσεις στο βαθμό που δεν θα χορηγηθεί γι' αυτές απαλλαγή, οι αναθεωρήσεις και τα έξοδα έκδοσης της άδειας κατασκευής.

4. Προυπολογιζόμενος χρόνος ολοκλήρωσης του έργου είναι οι 1.080 ημερολογιακές ημέρες (3 χρόνια) και ανώτατο όριο οι 1.440 ημέρες (4 χρόνια). Καθυστερήσεις οφειλόμενες στη συμπεριφορά του CEDEFOP ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σχετιζόμενες με διαδικασίες εγκρίσεως μελετών, παροχής στοιχείων, τροποποιήσεως προδιαγραφών, χρηματοδότησης του έργου, επίλυσης διαφωνιών ή ενστάσεων μη δυναμένων να αποδοθούν στον ανάδοχο, δεν δύνανται να καταλογισθούν εις βάρος του τελευταίου.

5. Οικονομικός υπόλογος έναντι του αναδόχου θα είναι αποκλειστικά ο κύριος του έργου. Η καταβολή του εργολαβικού ανταλλάγματος θα γίνεται με βάση το χρονοδιάγραμμα και τους όρους πληρωμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που καθορίζεται στην κύρια Σύμβαση μεταξύ της Ελληνικής Κυβέρνησης και του CEDEFOP. Ο ανάδοχος θα προβαίνει στις πληρωμές των εργολάβων, σύμφωνα με τις οικείες διατάξεις του νόμου περί δημοσίων έργων και των εκτελεστικών αυτού διαταγμάτων.

6. Προς εξασφάλιση των υποχρεώσεων του Ελληνικού Δημοσίου έναντι του CEDEFOP και της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως προς την προθεσμία παράδοσης του έργου και διακοπής της επιβάρυνσης των τελευταίων από την καταβολή αποζημίωσης χρήσης του κτιρίου της προσωρινής εγκατάστασης (ιδιοκτησίας του Ινστιτούτου) ο Ο.Ε.Κ. αναλαμβάνει την υποχρέωση να περιλάβει στα συμβατικά τεύχη ποινικές ρήτρες εις βάρος των κατασκευαστών εργολάβων, που θα προβλέπουν την απόδοση προς το Ελληνικό Δημόσιο κάθε σχετικής δαπάνης (διευκρινίζεται ότι η συμφωνηθείσα αποζημίωση χρήσης ανέρχεται στο ποσό των 22.750 ECU μηνιαίως).

7. Ο ανάδοχος θα θέτει υπόψη του Ελληνικού Δημοσίου και του CEDEFOP τα σχέδια και μελέτες των προς κατασκευή κτιρίων, σύμφωνα με τα διαλαμβανόμενα στο άρθρο 4 της κύριας Σύμβασης μεταξύ Ελληνικού Δημοσίου και CEDEFOP.

8. Κάθε διαφωνία για την εφαρμογή της παρούσας επιλύεται κατά τα διαλαμβανόμενα στην κύρια Σύμβαση μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου και του CEDEFOP.

Η παρούσα Συμφωνία, που υπεγράφη σε έξι (6) αντίγραφα, προσαρτάται στη Συμφωνία μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου και του CEDEFOP, ισχύει δε από της κυρώσεώς της υπό του Ελληνικού Κοινοβουλίου."

5. Η από 22.6.1995 Σύμβαση παραχώρησης χρήσης ακινήτου μεταξύ Γεωργικού και Βιομηχανικού Ινστιτούτου και ΕΚΑΕΚ (CEDEFOP), το κείμενο της οποίας έχει ως ακολούθως:

"ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΚΙΝΗΤΟΥ

Μεταξύ τού Γεωργικού και Βιομηχανικού Ινστιτούτου Θεσσαλονίκης, που εδρεύει στη Ν. Υόρκη Η.Π.Α., νόμιμα εκπροσωπουμένου από το Διευθυντή Εκπαίδευσης κ. Αντ. Σταμπουλίδη, βάσει της από 25.5.1995 αποφάσεως του Διοικητικού Συμβουλίου και το οποίο θα καλείται στο εξής "ο ιδιοκτήτης"

και

του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (CEDEFOP), που εδρεύει στη Θεσσαλονίκη, εκπροσωπείται από τον Πρόεδρο του Διοικητικού του Συμβουλίου κ. Τ. Ο' Dwyer, βάσει της από 27.1.1995 αποφάσεως του Δ.Σ. του CEDEFOP και το οποίο θα καλείται στο εξής "ο χρήστης"

Συμφωνήθηκαν και έγιναν αποδεκτά τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1
Σκοπός της παραχώρησης

Ο ιδιοκτήτης συμφωνεί με το παρόν να παραχωρήσει στο χρήστη, ο οποίος αποδέχεται την παραχώρηση, τη χρήση του κτιρίου που βρίσκεται στη Θέρμη Θεσσαλονίκης, του οποίου το τοπογραφικό διάγραμμα περιέχεται στον Τεχνικό Φάκελο του Ινστιτούτου που εξετάσθηκε από το CEDEFOP και προσαρτάται στην κύρια Συμφωνία μεταξύ Ελληνικού Δημοσίου και CEDEFOP ως παρ. 4.

Η συνολική επιφάνεια του κτιρίου ανέρχεται σε 2.650 τ.μ..

Με σκοπό να επιτρέψει στο χρήστη να κατέχει και να χρησιμοποιεί τις παραπάνω εγκαταστάσεις για τους ειδικούς σκοπούς του, ο ιδιοκτήτης αναλαμβάνει να εκτελέσει με δαπάνες του τις εργασίες, που περιγράφονται και εξειδικεύονται στον προαναφερθέντα Φάκελο.

ΑΡΘΡΟ 2
Προοριζόμενη χρήση των εγκαταστάσεων

Το κτίριο που περιγράφεται στο Άρθρο 1 του παρόντος, θα αποτελεί την προσωρινή εγκατάσταση για τη στέγαση της έδρας του χρήστη και θα χρησιμοποιηθεί ως γραφεία για όλες τις δραστηριότητες, που σχετίζονται με τους σκοπούς του χρήστη, όπως συνέδρια, αρχεία κ.λπ., αποκλειομένης κάθε εμπορικής δραστηριότητας. Ουδεμία μεταβολή της χρήσης των εγκαταστάσεων μπορεί να γίνει χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του ιδιοκτήτη.

ΑΡΘΡΟ 3
Διάρκεια παραχώρησης χρήσης

Η παρούσα Σύμβαση συνομολογείται για περίοδο τεσσάρων (4) ετών, αρχίζοντας την 1η Σεπτεμβρίου 1995 και λήγοντας αυτοδικαίως την 31η Αυγούστου 1999

Ο χρήστης δικαιούται να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση κατά τη λήξη του τρίτου (3ου) έτους αυτής, υπό την προϋπόθεση ότι θα γνωστοποιήσει αυτή την καταγγελία προ δώδεκα (12) μηνών γραπτώς προς το έτερο Μέρος με συστημένη επιστολή.

Σε περίπτωση καταγγελίας της Συμβάσεως στο τέλος του τρίτου έτους της χρήσεως, ο χρήστης θα οφείλει αποζημίωση ίση με την αποζημίωση χρήσης του τέταρτου έτους της Συμβάσεως, εκτός εάν ο χρήστης τηρήσει την ανωτέρω προθεσμία προειδοποιήσεως και ταυτόχρονα αποδώσει το ακίνητο ελεύθερο προς χρήση την 1η Σεπτεμβρίου 1998.

ΑΡΘΡΟ 4
Αποζημίωση χρήσεως

Ετήσια αποζημίωση χρήσεως ύψους 22.750 ECU X 12 = 273.000 ECU θα καταβάλλεται στον ιδιοκτήτη σε δύο ισόποσες εξαμηνιαίες δόσεις. Αυτές οι δόσεις θα καταβάλλονται προκαταβολικά κατά την πρώτη ημέρα κάθε εξαμηνιαίας περιόδου.

Οι πληρωμές θα γίνονται στο λογαριασμό που θα υποδεικνύει ο ιδιοκτήτης.

Αν μια καταβολή δεν πραγματοποιηθεί μέσα σε δέκα (10) ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία οφείλεται, τότε το οφειλόμενο ποσό θα φέρει αυτοδικαίως τόκους με το νόμιμο επιτόκιο που θα ισχύει κατά την ημέρα οφειλής και από την ημερομηνία της οφειλής μέχρι την εξόφληση μετά από προηγούμενη τυπική όχληση.

ΑΡΘΡΟ 5
Φόροι και τέλη

Ο χρήστης δεν θα οφείλει οποιονδήποτε φόρο, τέλος ή άλλη επιβάρυνση που βαρύνουν τις παραχωρούμενες εγκαταστάσεις ή που τυχόν θα επιβληθούν στο μέλλον στις εγκαταστάσεις, σύμφωνα με το άρθρο 15 της Σύμβασης μεταξύ του CEDEFOP και του Ελληνικού Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 6
Υποχρεώσεις των Μερών

6.1 Υποχρεώσεις του ιδιοκτήτη

Ο ιδιοκτήτης οφείλει να παραδώσει στο χρήστη αντίγραφο από όλα τα έγγραφα που αφορούν το κτίριο, συμπεριλαμβανομένης της οικοδομικής άδειας, των προδιαγραφών βάρους, των πιστοποιητικών καταλληλότητας, των τεχνικών οδηγιών και εγγυήσεων του εξοπλισμού.

Ο ιδιοκτήτης αναλαμβάνει την υποχρέωση να πάρει όλα τα αναγκαία μέτρα, ώστε οι επισκευές που αναφέρονται στο άρθρο 6.2 περιπτώσεις (γ) και (δ) να πραγματοποιηθούν στο συντομότερο δυνατό διάστημα και να λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα, ώστε να

προστατεύει το δικαίωμα ακωλύτου και ειρηνικής χρήσεως των εγκαταστάσεων στο χρήστη.

Σε περίπτωση αμέλειας ή αδικαιολόγητης καθυστέρησης κατά την εκτέλεση αυτών των επισκευών, ο χρήστης δικαιούται να απαιτήσει μείωση της καταβλητέας αποζημιώσεως χρήσεως ως αποζημίωση για τις ζημίες τις οποίες υφίσταται.

Ο ιδιοκτήτης επιτρέπει τη χρήση των αναγκαίων χώρων στάθμευσης από τους εργαζομένους του CEDEFOP και, με ειδικές συμφωνίες, θα παράσχει τη δυνατότητα για από κοινού χρήση άλλων εγκαταστάσεων του Ινστιτούτου.

6.2 Υποχρεώσεις του χρήστη

Ο χρήστης αναλαμβάνει:

- να μην υπερβεί τα μέγιστα βάρη, όπως αυτά προσδιορίζονται στις προδιαγραφές βάρους που προσαρτώνται στο παρόν συμβόλαιο ως Πίνακας 1,

- να χρησιμοποιεί τις εγκαταστάσεις, σύμφωνα με τη συμφωνηθείσα χρήση τους,

- να προβαίνει στη συντήρηση και επισκευές που αποτελούν, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, ευθύνη του χρήστη. Ο ιδιοκτήτης, συνοδευόμενος από τεχνικούς της επιλογής του, διατηρεί το δικαίωμα μίας ετήσιας επίσκεψης επιθεώρησης των συστημάτων θέρμανσης, κλιματισμού, αερισμού και ασφάλειας. Ο χρήστης πρέπει να ειδοποιείται για τις επισκέψεις αυτές προ τουλάχιστον σαράντα οκτώ (48) ωρών.

- να ενημερώνει τον ιδιοκτήτη για τις μείζονες επισκευές που απαιτούνται, αμέσως μόλις αυτές διαπιστωθούν. Σε περίπτωση παραβίασης αυτής της υποχρέωσης, ο χρήστης θα είναι υπεύθυνος για τη χειροτέρευση ή ζημία των κτιρίων που μπορεί να επέλθει,

- να αναλαμβάνει ευθέως την ευθύνη για τις επιβαρύνσεις των τηλεπικοινωνιών, της κατανάλωσης ύδατος, αερίου και ηλεκτρικού ρεύματος, καθώς και τις δαπάνες συνδρομής στις σχετικές υπηρεσίες, της χρήσης των μετρητών και των αναγκαίων συνδέσεων.

- να επιτρέπει την ενάσκηση του δικαιώματος επίσκεψης στις εγκαταστάσεις, κατά τη λήξη της παραχωρήσεως της χρήσεως, χωρίς αυτό να διαταράσσει την ομαλή λειτουργία των υπηρεσιών του χρήστη.

ΑΡΘΡΟ 7
Μεταβίβαση της χρήσεως

Ο χρήστης δικαιούται να μεταβιβάσει εν όλω ή εν μέρει τα δικαιώματα από την παρούσα Σύμβαση μόνο μετά την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του ιδιοκτήτη.

ΑΡΘΡΟ 8
Συμπληρωματικές εγκαταστάσεις

Ο χρήστης δικαιούται να εγκαταστήσει στα κτίρια τηλέφωνα, τέλεξ, τερματικά ηλεκτρονικών υπολογιστών, ραδιόφωνα και συσκευές τηλεόρασης, τηλέτυπα και άλλες συσκευές τηλεπικοινωνίας με δικά του έξοδα, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων σύνδεσης, και σε αρμονία με όλες τις νομικές και κανονιστικές διατάξεις εν ισχύι.

Κατά τη χρησιμοποίηση αυτών των εγκαταστάσεων, ο χρήστης θα φροντίζει να μην παρενοχλεί την απόλαυση των δικαιωμάτων των γειτόνων ή τη λειτουργία και αισθητική των κτιρίων.

ΑΡΘΡΟ 9
Μετατροπές στα κτίσματα

Οποιαδήποτε μετατροπή στα κτίσματα και τα παραρτήματά τους προϋποθέτει την προηγούμενη γραπτή άδεια του ιδιοκτήτη. Κατά τη λήξη της χρήσεως των κτιρίων ο ιδιοκτήτης θα διακρατήσει τις μετατροπές χωρίς επιβάρυνση και χωρίς το δικαίωμα να αξιώσει την απομάκρυνσή τους, εκτός αν άλλως ορίζεται στη γραπτή συγκατάθεση του ιδιοκτήτη η οποία επέτρεψε την κατασκευή τους.

ΑΡΘΡΟ 10
Απογραφή των παραρτημάτων

Απογραφή όλων των παραρτημάτων θα συνταγεί παρουσία αμφοτέρων των Μερών πριν από την εγκατάσταση του χρήστη στα κτίρια. Στην απογραφή αυτή θα προσαρτηθεί ένα μετρικό σχεδιάγραμμα των κτιρίων με λεπτομέρειες μέτρησης όλων των εγκαταστάσεων.

Κατά τη λήξη της χρήσης και χωρίς να παραβλάπτονται οι ορισμοί του άρθρου 9 ο χρήστης πρέπει να αποκαταστήσει τα κτίρια στην αρχική τους κατάσταση, εκτός από τις φθορές που οφείλονται στη συνήθη χρήση.

Απογραφή των παραρτημάτων κατά τη λήξη της χρήσεως θα καταρτίζεται επίσης παρουσία αμφοτέρων των Μερών, τα οποία θα ορίζουν από έναν εκτιμητή. Η επίσημη έκθεση θα περιλαμβάνει την απογραφή των κτιρίων και μία εκτίμηση κάθε ζημίας για την οποία ο χρήστης είναι υπεύθυνος. Αν δεν επιτευχθεί συμφωνία ως προς το ποσό αυτών των ζημιών, τότε τα Μέρη θα αναφέρουν το ζήτημα στο δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο 13.

ΑΡΘΡΟ 11
Ασφάλιση και πυροπροστασία

Ο ιδιοκτήτης εγγυάται ότι κατά την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος συμβολαίου το κτίριο πληροί τις προϋποθέσεις και προδιαγραφές πυροπροστασίας σύμφωνα με τη νομοθεσία.

Ο χρήστης με έξοδά του θα εξοπλίζει τις εγκαταστάσεις με επαρκείς συσκευές πυροπροστασίας και πυρόσβεσης, σύμφωνα με τη χρήση των κτιρίων και τις προδιαγραφές που ορίζουν οι αρμόδιες τοπικές αρχές.

Ο χρήστης θα ασφαλίζει το κτίριο καθ' όλη τη διάρκεια της χρήσεως έναντι παντός κινδύνου, συμπεριλαμβανομένης και της καταστροφής του κτιρίου, των δαπανών κατεδάφισής του, καθαρισμού του, αβαρίας και διατήρησης, για ποσό που θα καλύπτει ολόκληρη την αξία ανακατασκευής του. Ο χρήστης υποχρεούται να προμηθεύσει τον ιδιοκτήτη με πιστοποιητικό σχετικής ασφαλίσεως.

ΑΡΘΡΟ 12
Ορισμός εκπροσώπων

Ο ιδιοκτήτης και ο χρήστης θα ορίσουν από έναν εκπρόσωπο και έναν αντικαταστάτη που θα είναι επιφορτισμένοι με την επιθεώρηση και εκπλήρωση των όρων του παρόντος. Τα ονόματα και οι διευθύνσεις τους πρέπει να υποβληθούν γραπτώς κατά την υπογραφή του παρόντος.

ΑΡΘΡΟ 13

Εφαρμοστέο δίκαιο και αρμόδια δικαστήρια

Το ελληνικό δίκαιο θα εφαρμόζεται σε κάθε διαφορά που απορρέει από την εκτέλεση ή ερμηνεία του παρόντος συμβολαίου. Σε περίπτωση αποτυχίας της συμβιβαστικής επίλυσης κάθε διαφοράς που σχετίζεται με την ερμηνεία και εφαρμογή του παρόντος συμβολαίου, αρμόδια θα είναι αποκλειστικώς τα δικαστήρια της Θεσσαλονίκης.

Υπεγράφη στις 22 Ιουνίου 1995 στη Θεσσαλονίκη σε έξι (6) αντίγραφα και προσαρτάται στη Συμφωνία μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου και του CEDEFOP."

Άρθρο δεύτερο

α. Με αποφάσεις του ο Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών ρυθμίζει τα ακόλουθα θέματα για την εκτέλεση των προβλεπομένων στις κυρούμενες Συμβάσεις:

1. Μεταβιβάζει στο ΕΚΑΕΚ (CEDEFOP) την κυριότητα του ακινήτου της μόνιμης εγκατάστασης αυτού, μετά την ολοκλήρωση της ανέγερσης των επ' αυτού κτιριακών εγκαταστάσεων.

2. Εγκρίνει το πρακτικό παράδοσης - παραλαβής των κτιριακών εγκαταστάσεων της μόνιμης εγκατάστασης του ΕΚΑΕΚ (CEDEFOP).

3. (i) Ορίζει τους εκπροσώπους του Ελληνικού Δημοσίου στις από τις κυρούμενες Συμβάσεις προβλεπόμενες Επιτροπές.

(ii) Εκδίδει διαπιστωτικές πράξεις για τη σύνθεση των ανωτέρω Επιτροπών, κατόπιν υποδείξεως των φορέων οι οποίοι συμμετέχουν σε αυτές, σύμφωνα με τα οριζόμενα στις Συμβάσεις.

4. Καθορίζει κάθε λεπτομέρεια για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων του Ελληνικού Δημοσίου που απορρέουν από τις κυρούμενες Συμβάσεις.

β. Με αποφάσεις του ο Υπουργός Οικονομικών ρυθμίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του άρθρου 15 της κύριας Σύμβασης και των άρθρων 2, 3 και 4 της Σύμβασης έδρας μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου και του ΕΚΑΕΚ - CEDEFOP.

γ. Με κοινή απόφαση του Υπουργού Οικονομικών και του Αναπληρωτή Υπουργού Εξωτερικών ορίζεται η μηνιαία αποζημίωση των εκπροσώπων του Ελληνικού Δημοσίου στις Επιτροπές, οι οποίοι διορίζονται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στην παρ. α' περ. (3) στοιχ. (i) του παρόντος άρθρου.

Άρθρο τρίτο

α. Απαλλάσσεται από κάθε φόρο, τέλος, τέλος χαρτοσήμου και κάθε εισφορά ή δικαίωμα υπέρ του Δημοσίου ή τρίτων, πλην των ανταποδοτικών, η αποζημίωση χρήσης που θα καταβληθεί για τη χρήση των χώρων προσωρινής εγκατάστασης του ΕΚΑΕΚ (CEDEFOP), κατά τα οριζόμενα στις κυρούμενες με το άρθρο 1 Συμβάσεις.

β. Απαλλάσσονται από το Φόρο Προστιθέμενης Αξίας η εισαγωγή και η ενδοκοινοτική απόκτηση αγαθών που πραγματοποιούνται από τον Ο.Ε.Κ., καθώς και η παράδοση αγαθών και η παροχή υπηρεσιών που πραγματοποιούνται προς τον Οργανισμό αυτόν, για την ανέγερση των μόνιμων κτιριακών εγκαταστάσεων και τον πάγιο εξοπλισμό του ΕΚΑΕΚ (CEDEFOP).

Η απαλλαγή του ή των υπεργολάβων του Ο.Ε.Κ. ενεργείται δια της επιστροφής του φόρου σύμφωνα με τις διατάξεις της περ. γ' της παρ. 1 του άρθρου 27 του ν. 1642/1986. Με αποφάσεις του Υπουργού Οικονομικών ρυθμίζεται η διαδικασία και κάθε αναγκαία λεπτομέρεια για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας παραγράφου.

Άρθρο τέταρτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από την 22α Ιουνίου 1995.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 12 Σεπτεμβρίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ
Ι. ΣΚΟΥΛΑΡΙΚΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Α. ΠΕΠΟΝΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
Ι. ΒΑΛΥΡΑΚΗΣ

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞ. ΜΑΓΚΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 12 Σεπτεμβρίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Α. ΠΕΠΟΝΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας : 104 32
TELEX : 22.3211 YPET GR
FAX : 5234312

Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.00'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
- ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
- Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
- Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

- Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

- Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531		Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512
Η ετήσια συνδρομή είναι:		Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ. 20.000	Δρχ. 1.000
β) » » » Β'	» 40.000	» 2.000
γ) » » » Γ'	» 10.000	» 500
δ) » » » Δ'	» 40.000	» 2.000
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	» 25.000	» 1.250
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	» 10.000	» 500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	» 5.000	» 250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	» 10.000	» 500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	» 3.000	» 150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	» 210.000	» 10.500
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	» 110.000	» 5.500

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ